

VAKSEN POU GWO GRIP AK VIRIS VIVAN, NAN NEN SA W DWE KONNEN 2011-12

Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See www.immunize.org/vis
Fèy Enfòmasyon sou Vaksen yo disponib an Panyòl ak anpil lòt lang. Vizite www.immunize.org/vis

1 Poukisa pou w vaksinen?

Gwo grip (“lagrip”) se yon maladi kontajye.

Se viris lagrip, ki kapab simaye nan touse, estèn, oubyen nan sòs nen, ki koze l.

Nenpòt ki moun ka trape lagrip, men to enfeksyon an pi wo kay timoun. Pou pifò moun, sentòm yo dire detwa jou sèlman. Yo gen ladan :

- lafyèv/frison
- malgòj
- doulè nan mis
- fatig
- touse
- maltèt
- nen k ap koule oubyen ki bouche

Gen lòt maladi ki kapab gen menm sentòm yo epi ke yo pran souvan pou gwo grip.

Jèn timoun, moun ki gen omwen 65 an, fanm ansent, ak moun ki gen sèten pwoblèm sante – tankou maladi kè, poumon oubyen ren, oubyen yon sistèm defans kò fèb – kapab pi malad toujou. Lagrip kapab koze gwo lafyèv ak nemoni, epi fè pwoblèm sante ki te la deja vin pi mal. Li kapab koze dyare ak kriz kay timoun. Chak ane plizyè milye moun mouri poutèt gwo grip epi plis toujou mande antre lopital.

Lè w pran vaksen pou lagrip ou kapab pwoteje tèt ou epi ou gen dwa evite simaye gwo grip bay lòt moun.

2 Vaksen pou gwo grip ak viris vivan, modifiye – LAIV (flit nan nen)

Gen de tip vaksen pou gwo grip:

1. Vaksen pou gwo grip ak viris **vivan, modifiye** (LAIV) gen viris gwo grip vivan men ki modifiye (fèbli). Yo flite l nan twounen.
2. Vaksen pou gwo grip ak viris **mouri** (yo touye), “piki pou lagrip,” yo bay avèk zegwi. *Vaksen sa a dekri nan yon Fèy Enfòmasyon sou Vaksen apa.*

Viris gwo grip toujou ap chanje, donk vaksen anyèl rekòmande. Chak ane syantifik yo eseye fè viris ki nan vaksen an koresponn ak sa ki gen plis chans koze lagrip ane sa a. Vaksen pou lagrip pap anpeche maladi poutèt lòt viris, sa gen ladan viris lagrip ki pa nan vaksen an.

Sa pran jiska 2 semèn pou pwoteksyon an devlope apre vaksinasyon. Pwoteksyon an dire apre yon lane.

LAIV pa gen ni timerosal ni lòt aditif konsèvasyon ladan.

3 Kiyès ki kapab pran LAIV?

LAIV rekòmande pou moun an sante ki gen **ant laj 2 ak 49 an**, ki pa ansent epi ki pa gen sèten pwoblèm sante (gade #4, pi ba a).

4 Gen moun ki pa dwe pran LAIV

LAIV pa rekòmande pou tout moun. Moun sila yo dwe pran vaksen ak viris mouri (piki pou lagrip) pito :

- **Granmoun laj 50 an oubyen pi gran oubyen timoun ki gen ant laj 6 ak 23 mwa.** (Timoun ki pi piti pase 6 mwa pa dwe pran ankenn nan vaksen pou gwo grip yo.)
 - Timoun ki pi piti pase 5 an ki fè opresyon oubyen ki te fè yon oubyen pi plis kriz ral nan ane ki sot pase a.
 - Fanm ansent.
 - Moun ki gen pwoblèm sante alontèm avèk :
 - maladi kè
 - maladi ren oubyen fwalung disease
 - maladi poumon
 - maladi transfòmasyon chimik nan kò a, tankou dyabèt
 - opresyon
 - anemi, ak lòt maladi san
 - Tout moun ki gen sèten maladi mis oubyen nè (tankou maladi kriz oubyen paralizi serebral) ki kapab lakòz pwoblèm respire oubyen vale.
 - Tout moun ki gen sistèm defans kò febli.
 - Tout moun ki an kontak pwòch avèk yon moun ki gen sistèm defans kò tèlman fèb li egzije swen nan anviwònman pwoteje (tankou nan sèvis grèf mwèl zo). *Kontak pwòch avèk lòt moun ki gen sistèm defans kò febli (tankou moun ki gen VIH) gen dwa resevwa LAIV. Pèsonèl swen sante nan sèvis swen entansif pou timoun ki fèk fèt oubyen nan klinik onkoloji gen dwa pran LAIV.*
 - Timoun oubyen adolesan k ap swiv tretman aspirin alontèm.
- Di doktè w sa si w gen nenpòt ki alèji grav (ki mete lavi an danje), sa gen ladan alèji grav a ze. Alèji grav a nenpòt ki eleman nan vaksen an gen dwa yon rezon pou pa pran vaksen an. Reyaksyon alèji a vaksen pou gwo grip se bagay ki ra.
- Di doktè w sa si w te janm gen reyaksyon grav apre yon dòz vaksen pou gwo grip.
- Di doktè w sa si w te janm fè Maladi Guillain-Barré (yon maladi paralitik grav, ke yo rele GBS tou). Doktè w ap ede w decide si vaksen an rekòmande pou ou.

Di doktè w sa si w te pran nenpòt ki lòt vaksen nan 4 semèn ki sot pase yo.

Tout moun ki gen maladi nan nen ki ase grav pou bay respirasyon difisil, tankou nen ki bouche anpil, dwe pran piki pou lagrip la pito.

Moun ki bonjan malad oubyen ki malad grav dwe abityèlman tann jiskaskè yo refè anvan yo pran vaksen pou lagrip. Si w malad, pale avèk doktè w sou èske ou ta dwe ranvwaye vaksinasyon w lan. Moun ki gen maladi ki pa grav kapab abityèlman pran vaksen an.

5 Kilè mwen ta dwe pran vaksen pou gwo grip la?

Pran vaksen an kou l disponib. Sa ta dwe bay pwoteksyon si sezon lagrip la vin bonè. Ou kapab pran vaksen an depi maladi a antre nan kominote w.

Gwo grip kapab parèt nenpòt ki lè, men pi fò gwo grip parèt apatide oktòb rive me. Nan dènye sezon ki sot pase yo, pifò enfeksyon te rive an janvyè ak fevriye. Lè w vaksinen an desanm, oubyen menm pi ta, sa ap toujou bon pandan pifò ane yo.

Granmoun ak timoun ki pi gran bezwen yon sèl dòz vaksen pou gwo grip chak ane. Men gen timoun ki gen mwens pase laj 9 an ki bezwen de dòz pou yo pwoteje. Mande doktè w.

Ou kapab pran vaksen pou gwo grip la menm lè ak lòt vaksen.

6 Ki ris ki genyen nan LAIV?

Yon vaksen, tankou nenpòt ki medikaman, gen posibilite pou l koze pwoblèm grav, tankou reyaksyon alèji grav. Ris pou vaksen an koze donmaj grav, oubyen lanmò, piti anpil.

Li ra anpil pou viris vivan vaksen pou gwo grip la simaye sòti sou yon moun al sou yon lòt. Menm lè sa rive, li siman pap koze maladi.

LAIV fèt avèk viris ki febli donk li pa bay gwo grip. Vaksen an gen dwa koze ti sentòm kay moun ki pran l (gade pi ba a).

Ti pwoblèm:

Gen timoun ak adolesan laj 2-17 an ki rapòte:

- nen k ap koule, nen bouche oubyen touse
- lafyèv
- maltèt ak doulè nan mis
- ral
- malvant oubyen vomi ak dyare detanzantan

Gen granmoun laj 18-49 an ki rapòte:

- nen k ap koule oubyen nen bouche
- malgòj
- touse, frison, fatig/feblès
- maltèt

Pwoblèm grav:

- Reyaksyon alèji a vaksen ki mete lavi an danje ra anpil. Si yo rive, se abityèlman ant detwa minit ak detwa èdtan apre vaksinasyon an.
- Si gen reyaksyon ra ki fèt avèk nenpòt ki pwodwi, yo gen dwa pa idantifye yo toutotan plizyè milye, oubyen milyon, moun

sèvi avè l. Yo distribye plizyè milyon dòz LAIV depi li otorize, epi vaksen an poko asosye avèk ankenn pwoblèm grav.

Yo toujou ap siveye si vaksen yo san danje. Pou plis enfòmasyon, vizite :

www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html

ak www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html

7 E si gen yon reyaksyon grav?

Kisa mwen ta dwe veve ?

Tout kondisyon ki pa abityèl, tankou gwo lafyèv oubyen chanjman nan konpòtman. Siy reyaksyon alèji grav kapab gen ladan difikilte respire, vwa anwe oubyen ral, itikè, po pal, feblès, kè k ap bat vit oubyen tèt vire.

Kisa pou m fè ?

- **Rele** doktè, oubyen mennen moun nan wè doktè touswit.
- **Di** doktè a sa k rive, dat ak lè li rive a, ak lè li te pran vaksen an.
- **Mande** doktè w rapòte reyaksyon an avèk yon fòmilè Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) [Sistèm Rapò Evènman Endezirab poutèt Vaksen]. Oubyen ou kapab soumèt rapò sa a sou sit wèb VAERS la nan www.vaers.hhs.gov oubyen rele **1-800-822-7967**.

VAERS pa bay konsèy medikal.

8 National Vaccine Injury Compensation Program [Pwogram Nasyonal Dedomajman pou Donmaj Vaksen Koze]

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) te kreye an 1986.

Moun ki kwè yon vaksen gen dwa te donmaje yo kapab jwenn plis enfòmasyon sou pwogram nan ak sou soumèt reklamasyon lè yo rele **1-800-338-2382**, oubyen vizite sit wèb VICP a nan www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 Kijan mwen kapab jwenn plis enfòmasyon

- Mande doktè w. Li kapab ba w siplèman pake vaksen an oubyen sijere w lòt sous enfòmasyon.
- Rele departman sante lokal ou a oubyen sa ki nan eta w la.
- Kontakte Centers for Disease Control and Prevention (CDC) [Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi]:
 - Rele **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** oubyen
 - Vizite sit wèb CDC a nan www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)

Live, Attenuated Influenza VIS - Haitian Creole (7/26/11) 42 U.S.C. §300aa-26